

УДК 398.22

DOI: 10.22162/2587-6503-2020-3-15-141-165

Алтайн «Жангар»-ын уламжлалын тухай болон түүний холбогдох зарим асуудлууд (= О традиции «Джангара» у алтайских народов)

Тая Даван¹

¹ Университет Внутренней Монголии (д. 234, ул. Западная
Университетская, 010021 Хух-Хото, Китай)
доктор филологических наук, профессор
E-mail: dawataya2009@qq.com

© КалмНЦ РАН, 2020

© Тая Даван, 2020

Аннотация. Алтайские героические сказания представляют собой своеобразное и многостадийное явление, в числе которых сказание «Жангар» занимает свое достойное место. Исследователям ойратского эпоса «Джангар» было известно, что в том или ином виде «Джангар» бытовал не только у ойратов Китая и Монголии, калмыков России, но и у тюркоязычных тувинцев, алтайцев и сарт-калмыков. Однако помимо публикаций сведений на эту тему, сами тексты этих сказаний не были опубликованы. Одной из интересных проблем современного эпосоведения является традиция бытования и исполнительское мастерство алтайского эпоса «Жангар». Известно, что сказание было записано Т. Б. Шинжиным в период с 1977 г. по 1980 г. у талантливого алтайского сказителя-кайчи Н. К. Ялатова. Текст алтайского эпоса «Жангар» составил три тома. Однако академического монгольского и русского перевода текста эпоса пока нет. В данной статье мы рассмотрели историю записи и изучения эпоса и кратко осветили основную сюжетную канву. Сюжет сказания, несмотря на его объем, сохраняет логическую последовательность, цельность изложения, законченность сюжетных действий. Основной сюжет — борьба верхнего и нижнего миров. Требуется сравнительный анализ текста с главами ойратского эпоса «Джангар». Это позволит выяснить, является ли алтайское сказание одним из вариантов эпоса «Джангар», или оно са-

мостоятельное эпическое творение, или является его архаичным первоисточником. Перевод эпоса «Янгар» на монгольский и русский языки позволит включить сказание в научный оборот мирового эпосоведения.

Ключевые слова: эпос «Джангар», алтайский «Янгар», традиция исполнения, история записи, перевод

Благодарность. Исследование выполнено при финансовой поддержке Китайской Академии общественных наук в рамках научного мегагранта № 15ZDB083 «Записи песен эпоса „Джангар“ в зарубежных архивах: сбор материала и исследование». Материалы статьи апробированы на Международной научной онлайн-конференции «Монголоведение в начале XXI в.: современное состояние и перспективы развития – II», проведенной при финансовой поддержке РФФИ (проект № 20-09-22004) и частичной поддержке гранта Правительства РФ (№ 075-15-2019-1879).

Для цитирования: Тая Даван. Алтайн «Жангар»-ын уламжлалын тухай болон түүний холбогдох зарим асуудлууд (= О традициях эпоса «Джангар» у алтайских народов) // Бюллетень Калмыцкого научного центра РАН. 2020. № 3. С. 141–165. (На ойратск.) DOI: 10.22162/2587-6503-2020-3-15-141-165

UDC 398.22

DOI: 10.22162/2587-6503-2020-3-15-141-165

About the tradition of «Dzhangar» among the Altay peoples

*Taya Davan.*¹

¹Inner Mongolian University (234, West University Road, Hohhot 010021, China)

Dr. Sc. (Philology), Professor

E-mail: dawataya2009@qq.com

© KalmSC RAS, 2020

© Taya Davan, 2020

Abstract. Altai heroic legends represent a specific and multiphase phenomenon among which «Jaŋar» takes a rightful place. The researchers of “Jangar” are aware of the fact that in one form or another “Jangar” existed not only among Oirats of China and Mongolia, Kalmyks of Russia but also among Turkic-origin Tuvinians, Altaians and Sart-Kalmyks. However, apart from publications on this theme, the texts of these stories were not published. One of the interesting problems of the contemporary Epos Studies is the tradition of existence and masterly performance of Altai «Jaŋar». It is a well-known fact that the story was recorded by T. B. Shinzhin during 1977–1980 from the talented Altai storyteller-kaichi N. K. Yalatov. The text of Altai «Jaŋar» consists of three volumes. However, there is no academic translation of the text into Mongolian or Russian. The article gives analysis of the history of recording and study of the epos and briefly highlights the storyline. The storyline despite its volume maintains logical sequence, integrity of narration and completeness of the narrative. The main storyline is the fight of the upper and lower worlds. There is a need for comparative analysis with the chapters of the Oirat “Jangar”. This will allow us to determine whether the Altai legend is one of the variants of “Jangar”, is an independent epic creation or is its archaic primary source. The translation of «Jaŋar» into Mongolian and Russian will enable to introduce the story into the world Epos Studies.

Keywords: epos «Jangar», Altai «Jaŋar», the performing tradition, history of the recording, translation

Acknowledgement. The study is funded by the Academy of Social Sciences of China under the scope of the research mega-project № 15ZDB083 “The records of epos “Jangar” in foreign archives: material collection and research”. The article was presented at the international scientific online conference “Mongolian Studies at the beginning of the 21st century: Current State and Development Prospects – II”, held with the financial support of RFBR (project № 20-09-22004) and partial support of the Russian Government Grant (№ 075-15-2019-1879).

For citation: Taya Davan. About the tradition of «Dzhangar» among the Altay peoples. In: *Bulletin of the Kalmyk Scientific Center of the RAS*. 2020. No. 3. Pp. 141–165. (In Oirat.) DOI: 10.22162/2587-6503-2020-3-15-141-165

«Янгар» (15ZDB083) сәйкесінше «Янгар» екі кітабын шығарды. **
 «Янгар» екі кітабын « Янгар» екі кітабын « Янгар» екі кітабын « Янгар» екі кітабын
 «Янгар» екі кітабын « Янгар» екі кітабын « Янгар» екі кітабын « Янгар» екі кітабын

эпосом «Янгар»` «Народы Евразии: История. Культура. Языки», Горно-Алтайск,2017 г.
 [55] Д.Тая : Великий алтайский сказитель Н.К. Ялатов и некоторые вопросы, связанные с его
 « Янгар» екі кітабын « Янгар» екі кітабын « Янгар» екі кітабын « Янгар» екі кітабын **
 [54] 2017 жылдың 7-ші айының 14-ші күні « Янгар» екі кітабын « Янгар» екі кітабын « Янгар» екі кітабын
 Russia.2006.
 [53] « Kaichi Tanyspay Shinzhin »(CD-rom),The Department of Culture of Altay Republic,Made in
 № 78.Күүк айдың 28 - чы күні,2002j.
 эземине, « Янгар » кай чөрчөктин кепке базылганына учурдалат, - газ. «Алтайдын чолмоны»,
 [49] С.Каташе : Оос жайааннын кереестери | Албатынын кайчызы Шуну Ялатовтын
 [47] Ялатов Н.К. Чанкыр туулардын чөрчөктөри. | Горно-Алтайск, 1993. – 88 с.
 Китай. 2016г.
 открытие центра джангароведения на базе Университета Внутренней Монголии. Хух-Хото,
 сказания «ЖАНГАР» // материалы 4-й международной конференции по эпосу «Джангар» и
 [46] [48] Садалова Т.М. Об истории изучения и сюжетном содержании алтайского
 Алтайск, 2002.
 [45] Казагачева З.С. Алтайские героические сказания: «Очи-Бала», «Кан-Алтын». Горно-
 эпос Т.13 /Сост. И.Б.Шинжин.- Горно-Алтайск,2004.- С.285-342.
 [44] Көгүлдей-баатыр: Кай чөрчөк /Н.К.Ялатов //Алтай баатырлар: Алтайский героический
 Алтайск: Алт.кн.изд-во. Горно-Алт.отд-ние,1988.-200с.
 [43] Чымалы-Каан/ Царь - Муравей: Алт.героико-волшебное сказание/ Н.К.Ялатов.- Горно-
 русс. яз. С.С. Суразакова. ГАНИИЯЛ. - Горно-Алтайск, 1970 - 177с.
 [42] Оленгир. Героическое сказание алтайцев. Сказитель Н. Ялатов. Вступ. ст., перевод на
 [41] Суразаков С. С. Из глубины веков. | Горно-Алтайск, 1982г.
 западных историков / Ю.И. Игрицкий // История СССР, 1969.
 [40] Игрицкий Ю.И. Гражданская война и интервенция в СССР в новейших работах
 [34] Дружинина Е.И. Краеведы Горного Алтая // История СССР. 1969. № 2.
 «Азбука»г. Барнаул, 2010. | 67.
 половины XIX в. по сегодняшний день. | Горно-Алтайск: Отпечатано в типографии ООО «
 информационный справочник с биографическими данными кайчы, начиная со второй



1 Сәтүрәт



2 Сәтүрәт



3 Сәтүрәт



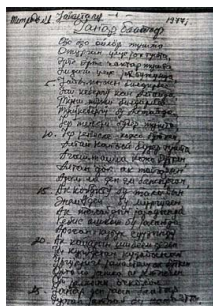
4 Сәтүрәт



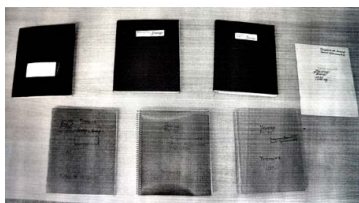
5 Сәтүрәт



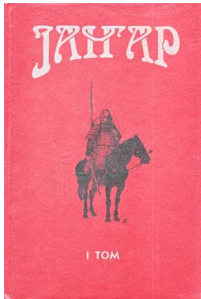
6 Сәтүрәт



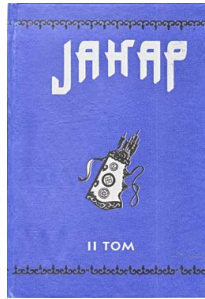
7 Сәтүрәт



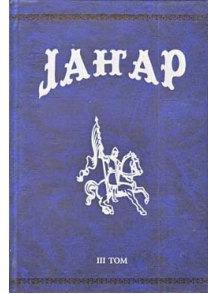
8 Сәтүрәт



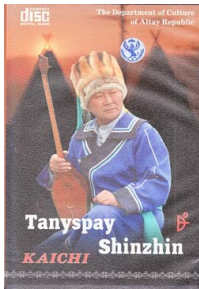
ТҮМ / 9



ТҮМ / 10



ТҮМ / 11



ТҮМ / 12



ТҮМ / 13